



20-22 JAN. '17

UKRAINE ON FILM BORDERLINES

UKRAINE ON FILM 2017: BORDERLINES

En ouverture du Festival UKRAINE ON FILM, *La terre*, chef-d'œuvre du cinéma muet d'avant-garde avec un accompagnement live du groupe ukrainien DAKHABRAKHA.

Le thème de cette édition du Festival UKRAINE ON FILM est BORDERLINES... ou quand les frontières séparent et divisent les êtres humains. Séparations territoriales mais aussi séparations liées aux systèmes de valeurs. Limites dont le franchissement conduit inévitablement à une remise en question des identités.

Au programme du festival en 2017, 4 nouveaux films ukrainiens, présentés et primés à l'occasion de plusieurs festivals internationaux ainsi que, en ouverture le 20 janvier, le classique du cinéma *La terre* (1930) d'Oleksandr Dovzhenko.

UKRAINE ON FILM est un événement annuel visant à présenter de nouveaux films ukrainiens de qualité ainsi que des classiques reconnus. Il vise aussi à faire connaître les musiciens de talent qui accompagnent les projections.

Le festival est organisé par le Ministère des Affaires étrangères d'Ukraine, l'Agence publique ukrainienne du film, BOZAR et Arthouse Traffic avec le soutien du Centre National Oleksandr Dovzhenko et l'Association des Ukrainiens en Belgique.



Ministry of
Foreign Affairs
of Ukraine



UKRAINIAN STATE
FILM AGENCY

**BO
ZAR**

ARTHOUSE
TRAFFIC

OLEKSANDR DOVZHENKO
N A T I O N A L C E N T R E



OFFICIAL CARRIER



BOZAR

Rue Ravenstein 23, 1000 Bruxelles, Belgique

**LE VENDREDI,
20 janvier,
20h**

La cérémonie d'ouverture est suivie par une projection de LA TERRE d'Olexander Dovzhenko avec la bande sonore de DAKHA BRAKHA, 83'

**LE SAMEDI,
21 janvier,
17h**

MES PROCHES,
réalisé par Vitaly Mansky,
Ukraine – Lettonie – Allemagne – Estonie, 2016, 112'

**LE SAMEDI,
21 janvier,
19h30**

LES SHÉRIFS UKRAINIENS,
réalisé par Roman Bondarchuk
Ukraine – Lettonie – Allemagne, 2016, 80'

**LE DIMANCHE,
22 janvier,
17h**

LE NID DE LE TOURTERELLE,
réalisé par Taras Tkachenko,
Ukraine – Italy, 2016, 110'

**LE DIMANCHE,
22 janvier,
19h30**

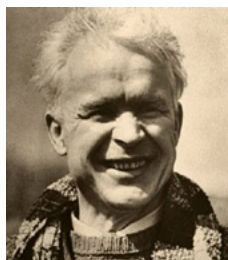
MARIUPOLIS,
réalisé par Mantas Kvedaravicius,
Ukraine – Lituanie – Allemagne – France, 2016, 96'

LA TERRE / ЗЕМЛЯ

Réal. Oleksandr Dovzhenko, République socialiste soviétique ukrainienne, 1930, 83 min.

La terre, chef-d'œuvre du cinéma muet, décrit les événements dramatiques liés à la collectivisation des terres vouées à l'exploitation agricole, dans l'Ukraine soviétique. Une époque décrite par Dovzhenko comme « une période non seulement de transformation économique, mais aussi de transformation mentale du peuple tout entier ». Il fut considéré comme l'un des plus grands films de tous les temps lors de l'exposition universelle de Bruxelles en 1958. Sujet à controverse, il fut interdit en URSS 9 jours après sa sortie. Mêlant lyrisme et utopie, *La terre*, dans un langage simple et laconique, est une affirmation poétique de la vie dans toute son exubérance. La nouvelle bande-son créée par le groupe DakhaBrakha détourne les connotations idéologiques du film pour en faire un message universel.

Restauré en 2012, *La terre* fut enrichi d'un accompagnement musical de DakhaBrakha, groupe ukrainien légendaire d'Ethno-chaos ayant participé, entre autres, aux festivals de Glastonbury et de Roskilde, ainsi qu'aux Eurockéennes de Belfort.



Oleksandr Dovzhenko

Un cinéaste soviétique d'origine ukrainienne. Ses films les plus connus sont *Arsenal* et *La Terre*, qui forment avec *Zvenyhora* et *Arsenal* sa «trilogie ukrainienne». C'est à ce titre que certains historiens le considèrent comme un des fondateurs du cinéma ukrainien. L'Ukraine a inspiré nombre de ses films.

Ses principaux films sont *Zvenyhora* (1928), *Arsenal* (1928), *La terre* (1930)

MES PROCHES / РІДНІ

Réal. Vitaly Mansky, Ukraine/Lettonie/Allemagne/Estonie, 2016, 112 min

Réalisateur russe d'origine ukrainienne, Vitaly Mansky va à la rencontre de l'Ukraine d'après-Maidan, d'un pays dont les divisions se reflètent dans celles qui traversent sa famille. De Lviv, en Ukraine occidentale, à la Crimée en passant par le Donbass, le cinéaste dépeint un pays où les membres d'une même famille se retrouvent de part et d'autre des barricades.

Karlovy Vary International Film Festival, 2016

Festival International du Film de Toronto, 2016

Compétition internationale, DOK Leipzig, 2016



Vitaly Mansky

Né à Lviv, en Ukraine, il a étudié le cinéma à l'Institut de Cinématographie de Moscou.

Filmographie : *Broadway*, *La Mer Noire* (2002), *Les pionniers de Gagarine* (2005), *Virginité* (2008), *La patrie ou la mort* (2011), *Pipeline* (2013), *Sous le soleil* (2015)

LES SHÉRIFS UKRAINIENS / УКРАЇНСЬКІ ШЕРИФИ

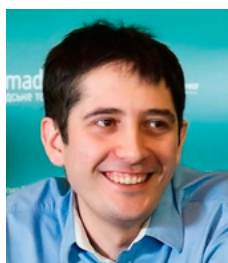
Réal. Roman Bondarchuk, Ukraine/Lettonie/Allemagne, 2015, 80 min.

Les shérifs ukrainiens et Mariupolis ont tous deux été tournés dans les territoires du sud-est de l'Ukraine, qui subissent avec une particulière acuité les conséquences de l'agression russe, en ce compris une remise en cause de leur identité.

Dans un village au bord de la Mer Noire, pour faire face au manque de policiers dans les milieux ruraux, deux « shérifs » locaux sont choisis par la population pour faire régner l'ordre public. Policiers autant qu'assistants sociaux, ils verront leur situation et celle du village changer suite aux événements du Maidan ainsi qu'à l'annexion illégale de la Crimée toute proche.

Candidature de l'Ukraine pour la nomination aux Oscars du meilleur film étranger 2017

Prix spécial du jury IDFA pour documentaire de long métrage, 2015



Roman Bondarchuk

Diplômé de l'Université du Théâtre, du Cinéma et de la Télévision de Kyiv, Roman Bondarchuk a pour maître Yuriy Illienko, l'un des fondateurs de l'école du cinéma poétique ukrainien. Réalisateur de courts métrages, de documentaires et de clips vidéo, il est aussi l'auteur d'un recueil de nouvelles. Lauréat de festivals nationaux et internationaux, il est membre du comité de sélection du Festival International des documentaires sur les droits de l'Homme Docudays UA. Il a collaboré avec plusieurs chaînes de télévision, dont la MDR, la ZDF et ARTE. *Les shérifs ukrainiens* est son premier long métrage documentaire.

Filmographie : *Kateryna* (2005), *Le chauffeur de taxi* (2007), *Radunysia* (2007), *Euro-maidan. Rough cut* (2014)

LE NID DE LA TOURTERELLE / ГНІЗДО ГОРЛИЦІ

Réal. Taras Tkachenko, Ukraine/Italie, 2016, 110 min.

Comme des millions d'Ukrainiens, Daryna a quitté son pays pour travailler illégalement à l'étranger afin d'assurer une vie meilleure à sa famille restée en Ukraine. Après plusieurs années passées en Italie, elle revient pour retrouver une famille qui s'est désagrégée. Une absence et un retour qui ne seront pas sans conséquence, sans déchirement ni sans questions douloureuses... Sa grossesse, due à son employeur italien, ne va pas faciliter sa situation.

Le film a remporté le prix du jury œcuménique et le prix de la meilleure actrice au Festival International du Film de Mannheim-Heidelberg en 2016 ainsi que le prix du meilleur film ukrainien au Festival International du Film d'Odessa.

Prix du jury œcuménique au Festival International du Film de Mannheim-Heidelberg en 2016

Prix du meilleur film ukrainien au Festival International du Film d'Odessa



Taras Tkachenko

Membre de l'union nationale des réalisateurs d'Ukraine, Taras Tkachenko est diplômé de la faculté des langues de l'Université de Kyiv ainsi que de l'Université du Théâtre, du Cinéma et de la Télévision de la même ville, où il a également enseigné l'histoire de l'écriture scénaristique. De 2001 à 2006, il fut le directeur du Studio Dovzhenko.

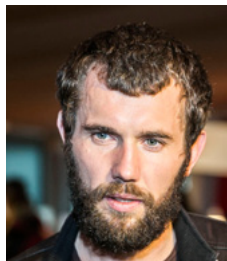
Filmographie : *Un amour tragique pour Nuska l'infidèle* (2002-2004),
Le droit d'espérer (2008)

MARIUPOLIS / МАРИУПОЛІС

Réal. Mantas Kvedaravičius, Ukraine/Lithuanie/Allemagne/France, 2016, 96 min.

Mariupol, ville au bord de la Mer d'Azov, est à un jet de pierre des zones de combat de l'est de l'Ukraine. On peut entendre au loin le bruit des tirs. Nous découvrons la vie quotidienne des habitants de la ville encerclée : un père qui joue avec ses enfants, un cordonnier qui continue à réparer des chaussures, des jeunes filles qui vont à la pêche... et la guerre, si proche.

Panorama Documente, Festival International du Film de Berlin, 2016



Mantas Kvedaravičius

Né en Lithuanien, Mantas Kvedaravičius a fait des études d'anthropologie culturelle aux Universités de Vilnius et d'Oxford. Il prépare une thèse de doctorat sur les effets de la douleur à l'Université de Cambridge. Depuis 2006, il a étudié les cas de torture et de déportation dans le Caucase du Nord. Son premier film, consacré au conflit en Tchétchénie, fut projeté en avant-première au Festival International du Film de Berlin en 2011.

Filmographie : *Barzakh* (2011).

BOZAR

Rue Ravenstein 23, 1000 Bruxelles, Belgium

Hélène Tenreira

Press Officer THEATRE/DANCE/CINEMA & CORPORATE

T. +32 (0)2 507 83 91 / +32 (0)476 96 02 01

helene.tenreira@bozar.be

ARTHOUSE TRAFFIC

30/39-212 Schekavytska st., 04071 Kyiv, Ukraine

T. +380 44 503-78-60 / Fax +380 44 503-10-47

Anastasiia Sidielnik

Press Attaché

+380 66 497 34 33

press@arthousetraffic.com